

СЛУЖБА БАНКА РОССИИ
ПО ФИНАНСОВЫМ РЫНКАМ
ЗАРЕГИСТРИРОВАНО
Дата "15" декабря 20 13 г.
в реестре за № 13-887/ПЗ-4
Заместитель руководителя С.А. Наумов
Подпись _____



УТВЕРЖДЕНА решением Правления
ЗАО «Национальная товарная биржа»
(Протокол №3 от 18 октября 2013 г.)

Директор
ЗАО «Национальная товарная биржа»


С.А. Наумов



**СПЕЦИФИКАЦИЯ
ПОСТАВОЧНОГО ФЬЮЧЕРСНОГО
КОНТРАКТА НА ПШЕНИЦУ
НА УСЛОВИЯХ FOB
ПОРТ НОВОРОССИЙСК**
(новая редакция)

**СЕКЦИЯ СТАНДАРТНЫХ КОНТРАКТОВ
НА ЗЕРНОВЫЕ, ЗЕРНОБОБОВЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ
КУЛЬТУРЫ
ЗАО НТБ**

СЛУЖБА БАНКА РОССИИ
ПО ФИНАНСОВЫМ РЫНКАМ
**УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ
И АРХИВА**
ПРИЛОЖЕНИЕ
К ВХ. № 50-13-20995
ОТ 13.11.2013

СПЕЦИФИКАЦИЯ ПОСТАВОЧНОГО ФЬЮЧЕРСНОГО КОНТРАКТА НА ПШЕНИЦУ НА УСЛОВИЯХ FOB ПОРТ НОВОРОССИЙСК

Настоящая спецификация совместно с правилами, регулирующими порядок оказания клиринговых услуг в Секции (далее - Правила клиринга), Правилами проведения торгов в Секции стандартных контрактов на зерновые, зернобобовые и технические культуры Закрытого акционерного общества «Национальная товарная биржа» (далее - Правила торгов), иными документами, указанными в настоящей спецификации, устанавливает основные условия, качественные и количественные характеристики поставочного фьючерсного контракта на пшеницу на условиях FOB порт Новороссийск (далее - Контракт), а также определяет порядок возникновения, изменения и прекращения обязательств по Контракту.

Все приложения к Спецификации являются ее неотъемлемой частью.

1. Термины и определения

- 1.1. Покупатель/Продавец - Покупатель/Продавец Контракта с одним кодом.
- 1.2. Расчетная фирма-покупатель - Расчётная фирма, которая сама или Клиент которой в соответствии с настоящей Спецификацией должен заключить договор купли-продажи базового актива на стороне покупателя.
- 1.3. Расчетная фирма-продавец - Расчётная фирма, которая сама или Клиент которой в соответствии с настоящей Спецификацией должен заключить договор купли-продажи базового актива на стороне продавца.
- 1.4. Термины и определения, прямо не указанные в настоящей Спецификации, понимаются в соответствии с законодательством Российской Федерации, Правилами торгов, Правилами клиринга, и иными внутренними документами Биржи и Клирингового центра.

2. Общие положения

- 2.1. Наименование Контракта:

Фьючерсный контракт на пшеницу на условиях FOB порт Новороссийск.

- 2.2. Код (обозначение) Контракта формируется по следующим правилам:

XXXXXX-**<месяц исполнения>.<год исполнения>**,

где:

- Первые два символа кода (обозначения) Контракта определяют базовый актив - российская пшеница на продовольственные цели (Russian food wheat). Допустимое обозначение символа - WR;
- Вторые два символа кода (обозначения) Контракта определяют условие поставки базового актива - условия поставки FOB на борту судна в порту. Допустимое обозначение символов - FO;
- Пятый символ кода (обозначения) Контракта определяет порт погрузки - порт Новороссийск. Допустимое обозначение символов - N;

Допустимые значения символов кода (обозначения) Контракта и их описание:

1-5 символы	Условие поставки риса EXW склад регион поставки
WRFON	Российская пшеница на продовольственные цели на борту судна в порту Новороссийск

Месяц и год исполнения в коде (обозначении) Контракта (далее - месяц и год исполнения Контракта соответственно) указываются арабскими цифрами и используются для определения последнего дня заключения Контракта и дня исполнения Контракта.

Пример. Код (обозначение) «WRFON-11.13» означает, что поставочный фьючерсный контракт на российскую пшеницу на продовольственные цели на условии поставки FOB порт Новороссийск подлежит исполнению в ноябре 2013 года.

- 2.3. Базовым активом Контракта является российская пшеница на продовольственные цели с качественными характеристиками, соответствующими требованиям, установленным пунктом 2.3.1 настоящей Спецификации, поставляемая на условиях FOB порт Новороссийск (далее - Товар/базовый актив).

2.3.1. Качественные характеристики базового актива

Сорная примесь	2% максимум
Влажность	14,5% максимум
Натура	75 кг/ГЛ минимум
Число падений	230 минимум
Протеин	11,5% минимум
Сырая клейковина	21% минимум (ISO)
W индекс	160 минимум (ISO/ICC)

- 2.4. Лот Контракта составляет 60 (шестьдесят) метрических тонн (далее - Лот).
- 2.5. Контракт является поставочным.
- 2.6. Допускается обращение Контрактов с исполнением в любой календарный месяц года в соответствии с решением Биржи.
- 2.7. Если иное не установлено решением Биржи, то одновременно проводятся торги Контрактами с исполнением в ближайшие 12 (двенадцать) месяцев исполнения. Последним Торговым днем, в который может быть заключен Контракт с определенным месяцем исполнения является последняя пятница данного месяца исполнения (далее - последний день заключения Контракта). Если данный день не является рабочим днем, то последним днем заключения Контракта является ближайший рабочий день, дата которого предшествует последней пятнице месяца и года исполнения Контракта. На следующий Торговый день после окончания последнего дня заключения Контракта начинают проводиться торги по Контракту с новым месяцем исполнения.
- 2.8. Исполнение обязательств по Контракту осуществляется путем выплаты вариационной маржи, начисленной по позициям, открытым по данному Контракту и поставки/оплаты базового актива в порядке, установленном настоящей Спецификацией, Правилами торгов и Правилами клиринга.
- 2.8.1. Исполнение обязательств по поставке/оплате базового актива по Контракту осуществляется в сроки, установленные Приложением № 2 настоящей Спецификации.
- 2.9. Минимальная поставочная партия
- 2.9.1. Минимальная партия поставки базового актива (минимальная поставочная партия) устанавливается в размере 3000 (трех тысяч) метрических тонн базового актива, что соответствует 50 (пятидесяти) фьючерсным Контрактам.

2.10. Базис поставки

2.10.1. Поставка базового актива осуществляется на условиях FOB порт Новороссийск - «Новороссийский Морской Торговый Порт» в соответствии с правилами использования международных коммерческих терминов Инкотермс-2000 (Incoterms - International Commercial terms) с учетом периодически вносимых изменений и дополнений.

3. Заключение Контракта

3.1. Возможность заключения Контракта на Торгах устанавливается решением Биржи, которое должно содержать:

- код (обозначение) Контракта;
- дату первого Торгового дня, в который может быть заключен Контракт (далее - первый день заключения Контракта);
- время, начиная с которого может быть заключен Контракт (момент начала Торгов Контрактом);
- начальную Расчетную цену Контракта;
- начальный лимит колебаний цены Контракта.

3.2. Цена Контракта.

3.2.1. Цена Контракта в ходе Торгов при подаче Заявки и заключении Контракта указывается в долларах США за одну метрическую тонну базового актива с точностью до 0,1 (одной десятой) доллара США с учетом НДС.

3.2.1.1. Расчеты и определение обязательств по Контрактам производятся в рублях Российской Федерации по внутреннему курсу доллара США к рублю, определенному в соответствии с настоящим пунктом Спецификации на день расчетов.

3.2.1.2. Внутренний курс доллара США к российскому рублю (далее - внутренний курс) определяется следующим образом:

- Внутренний курс в данный Торговый день равен курсу доллара США к российскому рублю, установленному ЦБ РФ на этот день, если курс ЦБ РФ превышает внутренний курс, определенный в предыдущий Торговый день, не более чем на лимит изменения внутреннего курса, умноженный на внутренний курс, определенный в предыдущий Торговый день;
- Если курс ЦБ РФ превышает внутренний курс, определенный в предыдущий Торговый день, более чем на лимит изменения внутреннего курса, внутренний курс равен внутреннему курсу, установленному в предыдущий Торговый день и увеличенному на величину лимита изменения внутреннего курса, умноженного на внутренний курс, определенный в предыдущий Торговый день.

3.2.1.3. Лимит изменения внутреннего курса устанавливается в долларах США. Значение лимита изменения внутреннего курса определяется Биржей.

3.2.2. Минимальное изменение цены Контракта в ходе Торгов (далее - минимальный шаг цены) составляет 0,1 (одну десятую) доллара США за одну метрическую тонну базового актива.

3.2.3. Стоимость минимального шага цены (стоимостная оценка минимального изменения цены) Контракта равна 6 (шести) долларам США, выраженным в

российских рублях по внутреннему курсу, действующему в данный Торговый день.

4. Обязательство по вариационной марже

4.1. Стороны Контракта обязаны уплачивать друг другу денежные средства (вариационную маржу) в сумме, размер которой зависит от изменения значений цены базового актива.

4.2. Вариационная маржа рассчитывается и перечисляется Клиринговым центром в период с первого дня заключения Контракта до последнего дня заключения Контракта включительно.

4.3. Вариационная маржа рассчитывается по следующим формулам:

$$BM_o = (PЦ_T - Ц_o) * W / R,$$

$$BM_T = (PЦ_T - PЦ_n) * W / R,$$

где:

BM_o - вариационная маржа по Контракту, по которому расчет вариационной маржи ранее не осуществлялся;

BM_T - вариационная маржа по Контракту, по которому расчет вариационной маржи осуществлялся ранее;

$Ц_o$ - цена заключения Контракта;

$PЦ_T$ - текущая (последняя) Расчетная цена Контракта;

$PЦ_n$ - предыдущая Расчетная цена Контракта;

W - стоимость минимального шага цены;

R - минимальный шаг цены.

4.4. Вариационная маржа по Контракту, рассчитанная по формулам, указанным в пункте 4.3 настоящей спецификации, округляется с точностью до копеек по правилам математического округления.

4.5. Исполнение обязательств по уплате вариационной маржи осуществляется в порядке и сроки, установленные Правилами клиринга. При этом, если вариационная маржа положительна, то обязательства по уплате вариационной маржи возникает у Продавца, а если отрицательна, то обязательства по уплате вариационной маржи в сумме, равной абсолютной величине рассчитанной вариационной маржи, возникает у Покупателя.

4.6. Расчетная цена Контракта определяется Биржей в порядке и сроки, установленные Правилами торгов и настоящей спецификацией.

4.7. Окончательной расчетной ценой Контракта с данным месяцем исполнения является расчетная цена, установленная в последний день заключения Контракта в соответствии с Правилами торгов.

5. Обязательство по поставке/оплате

5.1. Покупатель/Продавец или их Клиенты, в интересах которых был заключен Контракт, обязаны заключить договор купли-продажи базового актива в соответствии с условиями Контракта (далее - договор купли-продажи) в порядке и сроки, установленные настоящей Спецификацией, Правилами торгов и Правилами клиринга.

5.2. В случае если договор купли-продажи в соответствии с пунктом 5.1 настоящей Спецификации должен заключить Клиент Расчетной фирмы, то Расчетная фирма

несет ответственность за надлежащее выполнение соответствующих обязательств его Клиентом в размере Гарантийного обеспечения по обязательствам по Контракту.

6. Порядок исполнения обязательств по поставке/оплате

Определение обязательств и контрагентов по договорам купли-продажи базового актива во исполнение Контракта

- 6.1. В период времени, установленный Приложением № 2 настоящей Спецификации:
 - Продавец направляет на Биржу уведомление о готовности продавца к поставке базового актива (далее - уведомление продавца), по форме, предусмотренной Приложением № 4 к Правилам торгов, в котором в ряду прочих параметров содержатся данные о месте поставки (элеваторе), входящим в базис поставки;
 - Покупатель направляет на Биржу уведомление о готовности покупателя оплатить и принять базовый актив (далее - уведомление покупателя), по форме, предусмотренной Приложением № 4 к Правилам торгов.
- 6.2. Обязательства и контрагенты по договорам купли-продажи, которые должны быть заключены, определяются Биржей по Алгоритму № 1, установленному Правилами торгов.
- 6.3. По итогам определения обязательств и контрагентов по договорам купли-продажи Биржа предоставляет Расчетной фирме-покупателю / Расчетной фирме-продавцу Отчет определения обязательств по договорам купли-продажи и Отчёт о контрагентах, предусмотренный Приложением 4 Правил торгов, содержащий сведения об обязательствах по договорам купли-продажи и контрагентах, с которыми должны быть заключены указанные договоры.
- 6.4. Форма договора купли-продажи приведена в Приложении № 1 к настоящей Спецификации.

Расчеты по поставке

- 6.5. Расчеты по поставке проводятся каждый рабочий день в соответствии с Правилами клиринга и внутренними документами Клирингового центра. Определение обязательств сторон и расчеты по обязательствам осуществляются по каждому договору купли-продажи.
- 6.6. В ходе расчетов по поставке Клиринговый центр на основании данных, полученных от Биржи и Расчётных фирм, осуществляет следующие действия:
 - списание со счета Клирингового центра денежных средств Расчётных фирм в счет оплаты неустойки за неисполнение обязательств Расчётными фирмами (в том числе - по причине неисполнения своих обязательств Клиентами Расчётных фирм);
 - перевод Расчётным фирмам денежных средств в счет оплаты неустойки;
 - возврат Расчётным фирмам гарантийного обеспечения (по исполненным обязательствам по поставке в случае прекращения договора купли-продажи выплатой неустойки) в соответствии с полученными от Расчетных фирм поручениями.
- 6.7. Данные о результатах проведения расчетов по поставке указываются в отчете о результатах поставки, подготавливаемом Клиринговым центром и передаваемом Расчётным фирмам. Форма отчета о результатах поставки устанавливается Правилами клиринга и внутренними документами Клирингового центра.

Уведомление о подписании договора купли-продажи

- 6.8. Каждая Расчетная фирма, представляет на Биржу Уведомление о подписании договора купли-продажи, если Расчетная фирма или ее Клиент со своей стороны подписал договор, скрепил его печатью (при наличии) и отправил (передал) договор в адрес контрагента.
- 6.9. Уведомление о подписании договора купли-продажи должно быть предоставлено в срок, предусмотренный Приложением № 2 к настоящей Спецификации. В случае неисполнения Расчетной фирмой обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи в надлежащий срок, такое Уведомление о подписании договора купли-продажи считается непредставленным. Формат Уведомления о подписании договора купли-продажи приведен в Приложении № 3 к настоящей Спецификации.
- 6.10. В случае неполучения Биржей уведомлений о подписании договора купли-продажи ни от одной из сторон по договору купли-продажи, договор купли-продажи считается незаключенным.
- 6.11. При получении более одного Уведомления о подписании договора купли-продажи от Расчетной фирмы Клиринговый центр использует информацию, содержащуюся в Уведомлении о подписании договора купли-продажи, которое поступило последним.
- 6.12. В случае неисполнения Расчетной фирмой обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи в сроки, предусмотренные Приложением № 2 к настоящей Спецификации, Клиринговый центр производит в ходе расчетов по поставке следующие действия:
- Расчетная фирма признается не исполнившей обязательство по Контракту;
 - с Расчетной фирмы в пользу Клирингового центра взыскивается неустойка в размере Гарантийного обеспечения по договору купли-продажи, обязательства, по которому не исполнены;
 - Расчетной фирме, исполнившей обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи, Клиринговый центр уплачивает неустойку в размере Гарантийного обеспечения по сделке. При уплате неустойки обязательства сторон по сделке прекращаются без исполнения в натуре;
 - Расчетной фирме, выполнившей обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи осуществляется возврат гарантийного обеспечения.
- 6.13. В случае заключения договора купли-продажи в сроки, предусмотренные Приложением № 2 к настоящей Спецификации, стороны признаются Клиринговым центром исполнившими обязательства по заключению договора купли-продажи. При этом Средства гарантийного обеспечения остаются заблокированными Клиринговым центром в обеспечение исполнения обязательств по договору купли-продажи.

Поставка и оплата базового актива по договору купли-продажи

- 6.14. Исполнение обязательств по поставке базового актива по договору купли-продажи, осуществляется в сроки, предусмотренные Приложением № 2 к настоящей Спецификации.
- 6.15. Порядок и условия поставки базового актива устанавливаются договором купли-продажи, составленном по форме, предусмотренной Приложением № 1 к настоящей Спецификации.

Уведомление о результатах поставки

- 6.16. Расчетная фирма-продавец и Расчетная фирма-покупатель обязаны предоставить на Биржу уведомление о выполнении обязательств по поставке базового актива (далее - Уведомление о результатах поставки). Уведомление о результатах поставки формируется по всем договорам купли-продажи и содержит информацию о результатах поставки по указанным договорам купли-продажи.
- 6.17. Уведомление о результатах поставки должно быть предоставлено Расчетной фирмой-продавцом / Расчетной фирмой-покупателем в срок, предусмотренный Приложением № 2 к настоящей Спецификации. В случае неисполнения Расчетной фирмой обязательства по предоставлению Уведомления о результатах поставки в надлежащий срок, такое Уведомление о результатах поставки считается непредставленным. Формат Уведомления о результатах поставки приведен в Приложении № 3 к настоящей Спецификации.
- 6.18. В случае если Расчетная фирма - продавец и Расчетная фирма - покупатель в срок, предусмотренный Приложением № 2 к настоящей Спецификации, предоставили Уведомления о результатах поставки по данному договору купли-продажи, содержащие совпадающие параметры, Клиринговый центр в ходе расчетов по поставке осуществляет следующие действия:
- а) в случае получения уведомлений о полном исполнении обязательств по договору купли-продажи их надлежащим исполнением осуществляется:
 - возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-продавцу и Расчетной фирме-покупателю.
 - б) в случае получения уведомлений о непоставке базового актива по договору купли-продажи, из которых следует, что непоставка произошла по вине продавца:
 - с Расчетной фирмы-продавца в пользу Расчетной фирмы-покупателя взимается неустойка в размере Гарантийного обеспечения по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены;
 - осуществляется возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-покупателю.
 - в) в случае получения уведомлений о непоставке базового актива по договору купли-продажи, из которых следует, что непоставка произошла по вине покупателя:
 - с Расчетной фирмы-покупателя в пользу Расчетной фирмы-продавца взимается неустойка в размере Гарантийного обеспечения по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены;
 - осуществляется возврат Гарантийного обеспечения Расчетной фирме-продавцу.
 - г) в случае получения уведомлений о частичной поставке базового актива по договору купли-продажи, из которых следует, что недопоставка произошла по вине продавца:
 - осуществляется возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-продавцу пропорционально поставленному объему;
 - с Расчетной фирмы-продавца в пользу Расчетной фирмы-покупателя взимается неустойка в размере Гарантийного обеспечения по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены, пропорционально непоставленному объему;
 - осуществляется возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-покупателю.
 - д) в случае получения уведомлений о частичной поставке базового актива по договору купли-продажи, из которых следует, что недопоставка произошла по вине покупателя:
 - осуществляется возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-покупателю пропорционально поставленному объему;

- с Расчетной фирмы-покупателя в пользу Расчетной фирмы-продавца взимается неустойка в размере Гарантийного обеспечения по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены, пропорционально неоплаченному объему;
 - осуществляется возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-продавцу.
- 6.19. В случае если Расчетная фирма-продавец и/или Расчетная фирма-покупатель в срок, предусмотренный Приложением № 2 к настоящей Спецификации, не предоставили Уведомления о результатах поставки по договору купли-продажи, содержащие совпадающие параметры, Клиринговый центр продлевает срок блокирования гарантийного обеспечения Расчетной фирмы-покупателя и Расчетной фирмы-продавца, а также средств, принятых в оплату поставки базового актива, до получения от сторон по договору Уведомлений о результатах поставки, содержащих совпадающие параметры, либо решения Арбитражной комиссии при Открытом акционерном обществе «Московская Биржа ММВБ-РТС» по результатам рассмотрения спора, возникшего в связи с неисполнением обязательств по сделке.

Уведомление об урегулировании обязательств

- 6.20. Покупатель и продавец, могут самостоятельно урегулировать обязательства по заключенному ими договору купли-продажи. В этом случае Расчетная фирма-продавец и Расчетная фирма-покупатель обязаны предоставить на Биржу Уведомления об урегулировании обязательств, содержащие совпадающие параметры. Уведомления об урегулировании обязательств формируются по всем обязательствам по договорам купли-продажи, которые были урегулированы. Направление Уведомления является подтверждением Расчетной формы факта исполнения всех обязательств перед ней со стороны Биржи, Клирингового центра и Расчетной фирмы - контрагента по договору купли-продажи.
- 6.21. Уведомление об урегулировании обязательств должно быть предоставлено в срок, предусмотренный Приложением № 2 к настоящей Спецификации. Уведомления об урегулировании обязательств, предоставленные с нарушением срока, предусмотренного Приложением № 2 к настоящей Спецификации, и/или содержащие несовпадающие параметры, считаются непредставленными, а обязательства по поставке/оплате не урегулированными. Формат Уведомления об урегулировании обязательств приведен в Приложении № 3 к настоящей Спецификации. В этом случае Клиринговый центр продлевает срок блокирования гарантийного обеспечения Расчетной фирмы-покупателя и Расчетной фирмы-продавца, а также средств, принятых в оплату поставки базового актива, до получения от сторон по договору Уведомлений об урегулировании обязательств, содержащих совпадающие параметры, либо решения Арбитражной комиссии при Открытом акционерном обществе «Московская Биржа ММВБ-РТС» по результатам рассмотрения спора, возникшего в связи с неисполнением обязательств по сделке.
- 6.22. В случае получения Биржей на момент начала расчетов по поставке Уведомлений об урегулировании обязательств от Расчетной фирмы-покупателя и Расчетной фирмы-продавца, Клиринговым центром в ходе расчетов по поставке осуществляются следующие действия:
- возврат гарантийного обеспечения Расчетной фирме-покупателю и Расчетной фирме-продавцу;
 - осуществляется возврат средств, принятых в оплату поставки базового актива по договору купли-продажи, со счета Клирингового центра на счет Расчетной фирмы-покупателя.

7. Основания и порядок прекращения обязательств по Контракту

- 7.1. Обязательства по Контракту полностью прекращаются их надлежащим исполнением, а также в иных случаях, предусмотренных настоящей Спецификацией.

8. Особые условия

- 8.1. В случае приостановления/прекращения заключения Контракта на Торгах, возникновения обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажора), препятствующих исполнению обязательств по Контракту, изменения условий обращения базового актива Биржа вправе принять одно или несколько из следующих решений:

8.1.1. об изменении даты последнего дня заключения Контракта; и (или)

8.1.2. об изменении даты дня исполнения Контракта; и (или)

8.1.3. о прекращении Обязательства по поставке; и (или)

8.1.4. об изменении текущей (последней) Расчетной цены и определении порядка расчета и перечисления вариационной маржи, связанного с изменением Расчетной цены; и (или)

8.1.5. принять иные решения, предусмотренные Правилами торговли.

- 8.2. Информация о решении (решениях), принятом (принятых) Биржей в соответствии с настоящей статьей Спецификации, доводится до сведения Участников торгов путем ее опубликования на сайте Биржи в сети Интернет не менее чем за 1 (один) Торговый день до вступления в силу соответствующего решения (решений).

- 8.3. С момента вступления в силу решения (решений), принятого (принятых) Биржей в соответствии с пунктом 8.1 настоящей Спецификации, условия существующих обязательств по ранее заключенным Контрактам считаются измененными с учетом указанного решения (решений).

9. Внесение изменений и дополнений в настоящую спецификацию Контракта

- 9.1. Биржа вправе внести изменения и дополнения в настоящую Спецификацию.

- 9.2. Изменения и дополнения в настоящую Спецификацию вступают в силу с момента введения Биржей в действие настоящей Спецификации, содержащей указанные изменения и дополнения.

- 9.3. Информация о введении в действие Спецификации, содержащей изменения и дополнения, доводится Биржей до сведения Участников торгов путем опубликования на сайте Биржи в сети Интернет не менее чем за 1 (один) Торговый день до введения ее в действие.

- 9.4. С момента вступления в силу изменений и дополнений в настоящую Спецификацию условия существующих обязательств по ранее заключенным Контрактам считаются измененными с учетом таких изменений и дополнений.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
к Спецификации поставочного фьючерсного контракта на пшеницу
на условиях FOB порт Новороссийск

CONTRACT FOR WHEAT
FOB (free on board) terms, port of Novorossiysk

ДОГОВОР КУПИЛИ-ПРОДАЖИ
пшеницы на условиях FOB (Франко-борт)
порт Новороссийск

№ _____

№ _____

_____ “ ” _____ 20__

г. _____ “ ” _____ 20__ г.

(Seller's name)
hereinafter referred to as «Seller», represented by

(наименование организации Продавца)
именуемый в дальнейшем «Продавец», в
лице

(position and full name of the Seller's representative)
acting on the basis of

(должность, Ф.И.О. Представителя данной организации
Продавца)
действующего на основании

(Charter, Statute, Agreement №, in-force period)
of the one part and

(Устава, Положения, договора, доверенности № - срок
действия)
с одной стороны и

(Buyer's name)
hereinafter referred to as «Buyer»,
represented by

(наименование организации Покупателя)
именуемый в дальнейшем «Покупатель», в
лице

(position and full name of the Buyer's representative)
acting on the basis of

(должность, Ф.И.О. Представителя данной организации
Покупателя)
действующего на основании

(Charter, Statute, Agreement №, in-force period)

(Устава, Положения, договора, доверенности № - срок
действия)

of the other part, hereinafter referred to together
as «Parties» and individually as «Party», on the
terms of the Delivery contract entered in the
Section for standard contracts for cereals,
leguminous plants and industrial crops of the
National Mercantile Exchange (hereafter,
«Section»), have signed this Purchase and Sale
Contract for the underlying asset on FOB (free

с другой стороны, в дальнейшем именуемые
вместе «Стороны», а каждая в отдельности -
«Сторона», на условиях Поставочного
контракта, заключенного в Секции
стандартных контрактов на зерновые,
зернобобовые и технические культуры ЗАО
«Национальная товарная биржа» (далее -
«Секция»), заключили настоящий Договор
купли-продажи пшеницы на условиях FOB

on board) terms, port of Novorossiysk, hereinafter referred to as «Contract», as of the following:

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Seller agrees to transfer into the ownership of the Buyer and the Buyer agrees to accept and pay for the Commodity in accordance with the specifications of the delivery futures contract for wheat on FOB (free on board) terms, port of Novorossiysk and other internal documents (hereafter, «Internal Documents»).

1.2. The terms and definitions used in this Contract are understood as defined upon the terms, conditions and rules in contract form GAFTA 64 in force at the date of this Contract, of which the parties admit that they have knowledge and notice, and the details below given shall be taken as having been written into such contract form and the Internal Documents in the appropriate places. Any special terms and conditions contained herein and/or attached hereto shall be treated as if written in such contract form and Internal Documents and shall prevail in so far as they may be inconsistent with the printed clauses of such contract form.

2. COMMODITY

2.1. Russian food wheat.

3. TERMS OF DELIVERY (DELIVERY BASIS)

3.1. The commodity shall be delivered on FOB terms one safe berth of Novorossiysk port - «Novorossiysk Sea Port» (in accordance with INCOTERMS 2000) with stowage and

(Франко-борт) порт Новороссийск, именуемый в дальнейшем «Договор», о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Продавец обязуется передать в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и оплатить Товар в соответствии со Спецификацией поставочного фьючерсного контракта на пшеницу на условиях FOB (Франко-борт) порт Новороссийск и иными Внутренними документами (далее - «Внутренние документы»).

1.2. Термины и понятия, используемые в настоящем Договоре, понимаются так, как они определяются на основании терминов, условий и правил, согласно Внутренним документам и контрактной формы №64 Ассоциации по торговле зерном и кормами (GAFTA), действительных на момент заключения данного контракта. Стороны подтверждают, что они владеют полной информацией об этих условиях, причем все детали, указанные ниже, должны рассматриваться, как если бы они были написаны согласно этой контрактной форме и Внутренним документам в соответствующих местах. Любые специальные термины и условия, содержащиеся далее и/или приложенные к нижеизложенному, должны пониматься, как если бы они были написаны в рамках вышеуказанной контрактной формы и Внутренних документов, а в случае обнаружения разногласия с опубликованными пунктами вышеуказанной контрактной формы и Внутренними документами, должны иметь приоритет.

2. ТОВАР

2.1. Российская пшеница на продовольственные цели.

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ (БАЗИС ПОСТАВКИ)

3.1. Товар поставляется на условиях FOB один безопасный причал порта Новороссийск - «Новороссийский Морской Торговый Порт» (Согласно ИНКОТЕРМС

trimming at Novorossiysk port.

2000), со штивкой и укладкой порт
Новороссийск.

4. PRICE AND TOTAL VALUE OF CONTRACT

4. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА

4.1. The price of the Contract is _____
(_____) USD per 1 (one) Metric Ton, on FOB terms one safe berth of Novorossiysk port with stowage and trimming at Novorossiysk port if goods comply with standard quality specifications.

4.1. Цена Договора составляет _____
(_____) долларов США за 1 (одна) метрическую тонну товара, на условиях FOB один безопасный причал порта Новороссийск, со штивкой и укладкой порт Новороссийск, если товар соответствует стандартным условиям качества.

4.2. All current or future export duties, taxes, levies, fees and/or any other charges on the commodity or documents in the country of origin (Russia) shall be for the Seller's account.

4.2. Все настоящие или будущие экспортные пошлины, налоги, тарифы, сборы и/или любые иные расходы, связанные с товаром или документами в стране происхождения (Россия) оплачиваются Продавцом.

4.3. Export license (if needed by the Buyer) to be obtained by the Seller.

4.3. Лицензию на вывоз товара (если требуется Покупателем) получает Продавец.

4.4. The total price of the Contract is _____
(_____) USD +/-10% (plus or minus ten percent).

4.4. Общая сумма Договора составляет _____
(_____) долларов США плюс/минус 10% (десять процентов).

5. PACKING

5. УПАКОВКА

5.1. 100% (one hundred percent) in bulk.

5.1. 100% (сто процентов) насыпью.

6. QUANTITY

6. КОЛИЧЕСТВО

6.1. _____
(_____) Metric Tons of +/-10% (plus or minus ten percent) at contract price and at the option of the Buyer.

6.2. The quantity is final at the time and place of loading in accordance with the weight indicated in the bill of lading and weight certificate issued by a first-class independent surveyor approved by the Buyer in the port of loading and at the expense of the Seller.

6.1. _____
(_____) метрических тонн плюс/минус 10% (десять процентов) по цене Договора и по выбору Покупателя.

6.2. Количество считается окончательным во время и на месте отгрузки в соответствии с весом, указанным в бортовом коносаменте и сертификате веса, выдаваемом первоклассной независимой инспекторской (сюрвейерской) компанией, одобренной Покупателем в порту погрузки и за счёт Продавца.

6.3. The Parties and/or their representatives shall have the right to monitor the loading of the commodity.

6.3. Стороны и/или их представители должны иметь право наблюдения за погрузкой товара.

7. QUALITY

7.1. The commodity is to be sound, wholesome, of good merchantable quality and free from foreign odors. The commodity is to be free from any live insects, quarantine or sanitary objects, poisonous or harmful substances and pesticides, fit for human and animal consumption, and having the following specifications:

- Foreign matter - max. 2%;
- Moisture - max. 14.5%;
- Test weight - min 75 kg/HL;
- Falling number - min 230;
- Protein - min 11.5%;
- Wet Gluten – min 21% (ISO);
- W Index - min 160 (ISO/ICC).

7.2. The Commodity shall be fumigated at load if needed. Fumigation shall be for the Seller's account.

7.3. The indicators of the quality of the Commodity shall be deemed final at the time and place of loading as per certificate of quality issued by a first-class surveyor approved by the Buyer at the port of loading and at the expense of the Seller.

7.4. For the purpose of this Contract analysis shall be made at the time and place of loading as per GAFTA Regulations №124.

8. DELIVERY PERIOD

8.1. Delivery shall be made within the period of delivery: 30 (thirty) business days from «____» _____ 20__ till «____» _____ 20__ on FOB terms one safe berth of Novorossiysk port - «Novorossiysk Sea Port» (in accordance with INCOTERMS 2000).

9. DELIVERY

9.1. The vessel shall be put under loading at the Buyer's option during the period of delivery.

7. КАЧЕСТВО

7.1. Товар должен быть доброкачественным, без инфекции, пригодного для торговли качества, без посторонних запахов. Товар не должен содержать живых насекомых, карантинных и санитарных предметов, ядовитых или опасных веществ и пестицидов, должен быть пригоден для потребления людьми и животными, и соответствовать следующим спецификациям:

- Сорная примесь - 2% максимум;
- Влажность - 14,5% максимум;
- Натурный вес - 75 кг/гЛ минимум;
- Число падений - 230 минимум;
- Протеин - 11,5% минимум;
- Сырая клейковина - 21% минимум (ISO);
- W индекс - 160 минимум (ISO/ICC).

7.2. При необходимости Товар должен быть Фумигирован при погрузке. Фумигация производится за счёт Продавца.

7.3. Показатели качества товара считаются окончательным во время и на месте отгрузки в соответствии с сертификатом качества, выписанного первоклассной независимой инспекторской компанией (сюрвейерской компанией), одобренной Покупателем в порту отгрузки и за счёт Продавца.

7.4. Взятие проб и анализов, необходимых для целей Договора, производится во время и в месте погрузки в соответствии с Правилами №124 GAFTA.

8. ПЕРИОД ПОСТАВКИ

8.1. Поставка осуществляется в течение периода поставки - 30 (тридцать) рабочих дней начиная с «____» _____ 20__ года по «____» _____ 20__ года - на условиях FOB один безопасный причал порта Новороссийск - «Новороссийский Морской Торговый Порт» (Согласно ИНКОТЕРМС 2000).

9. ПОСТАВКА

9.1. Постановка судна под погрузку осуществляется по выбору Покупателя в течение периода поставки.

9.2. The Buyer shall provide a vessel (vessels) ready for loading no later than _____ (_____) business days after the beginning of the delivery period.

9.3. The Buyer shall send a preliminary notice of the name of the vessel, the estimated tonnage, the possible date of arrival and the readiness of the vessel for loading no later than _____ (_____) business days after the beginning of the delivery period and the definite notice of the expected time of arrival at the port of loading no later than _____ (_____) business days after the beginning of the delivery period.

9.4. If the Buyer fails to provide the vessel for the stated date, the Buyer shall be liable for all costs and consequences arising as a result of the above circumstances, including demurrage.

9.5. No later than _____ (_____) business days after the beginning of the delivery period the Buyer shall provide, in writing, the Seller with:

- quarantine requirements of the importing country;
- full details of the consignee;
- instructions for completing certificates and freight documents.

9.6. All costs of conditioning, drying, storage and loading of the commodity on the vessel shall be for Seller's account.

9.7. The Seller shall affect the custom clearance of the commodity for export from the Russian Federation immediately after the vessel completes loading.

9.8. The date of delivery of the commodity shall be the date of the bill of lading.

10. EXTENSION OF DELIVERY

10.1. At the request of the Buyer the delivery period may be extended for an additional period of time, which shall be 7 (seven) calendar days, provided that the Buyer notifies the Seller of his desire to extend the delivery period no later than five (5) business days before the expiration of the delivery period.

10.2. In this case the Seller shall keep the commodity at the expense of the Buyer, and all

9.2. Покупатель должен предоставить судно (судна), готовое к погрузке, но не позднее _____ (_____) рабочих дней после начала периода поставки.

9.3. Покупатель должен направить предварительное уведомление о названии судна, предполагаемом тоннаже, возможной дате прибытия и готовности к погрузке не позднее _____ (_____) рабочих дней после начала периода поставки и точное уведомление об ожидаемом времени прибытия в порт погрузки не позднее _____ (_____) рабочих дней после начала периода поставки.

9.4. Если Покупатель не предоставит судно к заявленной дате, он несет ответственность за все издержки и последствия, возникшие в результате вышеперечисленных обстоятельств, включая демерредж.

9.5. Покупатель не позднее _____ (_____) рабочих дней после начала периода поставки письменно предоставляет Продавцу:

- карантинные требования страны импортера;
- полные реквизиты грузополучателя;
- инструкции по заполнению сертификатов и грузовых документов.

9.6. Все расходы по обеспечению требований по составу и состоянию товара, сушке, хранению, погрузке на судно оплачиваются Продавцом.

9.7. Продавец производит таможенную очистку товара на экспорт из Российской Федерации сразу же после завершения погрузки на судно.

9.8. Датой поставки товара считается дата коносамента.

10. ПРОДЛЕНИЕ ПОСТАВКИ

10.1. Период поставки по Договору по требованию Покупателя может быть продлен на дополнительный срок, который составляет 7 (семь) календарных дней, при условии, что Покупатель уведомит об этом Продавца не позднее 5 (пять) рабочих дней до истечения периода поставки.

10.2. В этом случае Продавец должен хранить груз за счёт Покупателя, а все

the costs of storage, insurance, interest on these and other necessary costs shall be paid by the Buyer. Any difference in export duties, taxes, fees and etc. between those applied during the initial period of delivery and those applied during the extension period shall be reimbursed by the Buyer. At the request of the Buyer, the Seller shall provide evidence of payments, in which case the provisions of paragraph 4.2 of this Contract shall not apply. If the buyer fails to provide a vessel ready for loading during the extension period the Seller shall have the right to deem the Buyer as party in default or demand payment of the Contract price plus the above-mentioned costs, lessened by the current costs when delivered on FOB terms, and to transfer the commodity to the port elevator, thus completing its contract obligations.

11. LOADING CONDITIONS

11.1. The seller guarantees to load the Commodity, at his own account and risk, onto a vessel with loading rate of _____

(_____) Metric Tons per weather working day within 24 (twenty-four) consecutive hours, excluding Saturdays, Sundays and official holidays even if used.

11.2. Time starts to count after the Buyer presents, within the official working hours of the port, the notice of readiness (NOR) (regardless of whether the vessel is in berth or not (WIBON), regardless of whether the vessel is in port or not (WIPON), regardless of whether the vessel is in free pratique or not (WIFPON) and whether the vessel entered customs clearance or not (WECCON)).

11.3. The vessel shall be in all respects ready to load completely and shall comply with the requirements and regulations of the port of loading, such as shipping works, security, etc. A

издержки по хранению, страхованию, проценты с них и другие необходимые затраты осуществляются за счет Покупателя. Любая разница в экспортных пошлинах, налогах, сборах и т.д. между теми, которые применяются в течение первоначального срока доставки, и теми, которые применяются в течение периода продления, должна быть возмещена за счёт Покупателя. По требованию Покупателя Продавец должен предоставить доказательства уплаченных сумм, и в этом случае положения п. 4.2 настоящего Договора не применяются. Если Покупатель не предоставил судно, готовое к погрузке, в течение продленного срока, Продавец имеет право считать Покупателя не выполнившим свои обязательства или потребовать уплаты цены контракта, плюс указанные выше издержки, уменьшенные на текущие издержки при поставке на условия FOB, и передать товар на элеваторе порта, завершив тем самым свои обязательства по данному договору.

11. УСЛОВИЯ ПОГРУЗКИ

11.1. Продавец обязуется за свой счёт и на свой риск погрузить товар в судно с нормой погрузки _____

(_____) метрических тонн в погожий рабочий день в течение 24 (двадцать четыре) последовательных часов, исключая субботы, воскресенья и законодательно закреплённые праздничные дни, даже если они используются.

11.2. Отсчёт стальной времени начинается после подачи в официальные рабочие часы порта Покупателем извещения о готовности судна (NOR) (независимо от того, у причала судно или нет - (WIBON), независимо от того, находится судно в порту или нет (WIPON), независимо от того, получило судно свободную практику или нет (WIFPON), независимо от того, оформлено судно таможней или нет (WECCON)).

11.3. Судно должно быть во всех отношениях полностью готово к погрузке, а также соответствовать требованиям и нормам, действующим в порту погрузки,

vessel is ready for loading only after an authorized organization has accepted the holds. Otherwise, all demurrage charges and additional costs that the Seller may incur shall be charged to the Buyer.

11.4. (_____) working days before the expected date of loading the Buyer shall provide the Seller with the nomination (loading instruction) for the vessel. The seller must confirm the nominated vessel within one business day from the date of nomination.

11.5. In the case of late receipt of the above notices and instructions and/or the arrival of the vessel against the agreed time of arrival, the Seller shall be exempt from liability for the delay in the delivery of the Commodity and demurrage.

11.6. The buyer shall nominate the ship owner's agent at the port of loading.

12. DEMURRAGE/DISPACH

12.1. Demurrage shall be as per Charter Party rates.

12.2. The dispatch rate shall be one half of the demurrage rate.

13. PAYMENT TERMS

13.1. The Buyer shall pay for the loaded commodity in USD in the form of an irrevocable letter of credit open no later «_____»

_____ 20__ in the Seller's bank

_____ upon granting the Buyer the full set of originals of the following shipping documents:

- 1) the Seller's signed commercial invoice in triplicate showing the quantity loaded on board of the vessel as per Bill of Lading;
- 2) the full set of clean on-board Bills of Lading in 3 originals and 6 non-negotiable copies;

таким как погрузочные работы, обеспечение безопасности и т.п. Судно считается готовым к погрузке только после приёма трюмов уполномоченной организацией. В противном случае все демерреджи и дополнительные расходы, которые могут возникнуть у Продавца, должны быть отнесены на счёт Покупателя.

11.4. Покупатель за _____ (_____) рабочих дня до предполагаемой даты погрузки должен предоставить Продавцу номинацию (погрузочную инструкцию) на судно. Продавец должен подтвердить номинированное судно в течение одного рабочего дня от даты номинации судна.

11.5. В случае несвоевременного получения вышеупомянутых извещений и инструкций и/или прибытия судна против согласованного времени прибытия, Продавец освобождается от ответственности за задержку в поставке Товара и ответственности за демерредж.

11.6. Покупатель номинирует агента судовладельца в порту погрузки.

12. ДЕМЕРРЕДЖ/ДИСПАЧ

12.1. Демерредж согласно тарифам, указанным в Чартер-партии.

12.2. Ставка диспача - половина ставки демерреджа.

13. РАСЧЁТЫ

13.1. Покупатель производит оплату отгруженного товара в Долларах США в форме безотзывного аккредитива открытого не позднее «_____» _____ 20__ года в банке Продавца

_____ с оплатой против предоставления Покупателю полного комплекта оригиналов следующей товаросопроводительной документации:

- 1) подписанного коммерческого инвойса Продавца (3 (три) экземпляра) с указанием количества погруженного на борт судна в соответствии с бортовым коносаментом;
- 2) полного комплекта из 3 (три) оригинальных бортовых коносаментов с пометкой «чисто на борту» и 6 (шесть)

- | | |
|---|--|
| 3) the original Quality Certificate issued by first class independent surveyor at load; | копий без права передачи; |
| 4) the original Weight Certificate issued by first class independent surveyor at load; | 3) Оригинала Сертификата качества, выданного первоклассной независимой инспекционной (сюрвейерской) компанией при погрузке Товара на судно; |
| 5) the original Certificate of Origin issued by the local authorized body of the RF Chamber of Commerce and Industry; | 4) Оригинала Сертификата веса, выданного первоклассной независимой инспекционной (сюрвейерской) компанией при погрузке Товара на судно; |
| 6) the original Veterinary Certificate issued by the local state inspection in Russia; | 5) Оригинала Сертификата происхождения, выданного местным уполномоченным органом Торгово-Промышленной Палаты Российской Федерации; |
| 7) the original Quarantine/Plant Health Certificate issued by the local state quarantine inspection; | 6) Оригинала Ветеринарного Сертификата, выданного местной государственной инспекцией в России; |
| 8) the Certificate of Radiological Control (absence of radioactivity) issued an official Russian organization and proving that levels of radioactivity are within the limits permitted by EU rules, indicating the levels of radioactivity for cesium 134 and cesium 137; | 7) Оригинала Карантинного/фитосанитарного Сертификата, выданного местной карантинной государственной инспекцией; |
| 9) Customs Declaration. | 8) Сертификата радиологического контроля (об отсутствии радиоактивности), выданного официальной организацией в России, свидетельствующей о том, что уровни радиоактивности находятся в пределах допускаемых правилами ЕЭС, с указанием уровней радиоактивности по цезию 134 и цезию 137; |
| | 9) Таможенной декларации. |

13.2. The Seller shall obtain all of the above documents at his expense with the exception of the original Veterinary Certificate, which shall be provided to the Buyer at the request and at the expense of the Buyer.

13.3. All of the above documents shall be issued in accordance with the Buyer's documentary instructions.

13.4. All copies shall have original signatures and stamps and shall include the name of the vessel.

13.5. All documents shall be in English or in English and Russian.

13.6. Originals and copies of the above documents shall be sent to the Buyer or in accordance with the Buyer's instructions by courier mail within 4 (four) business days from the date of completion of loading.

13.2. Продавец получает все вышеперечисленные документы за свой счет, за исключением Оригинала Ветеринарного Сертификата, который предоставляется Покупателю по его требованию и за его счёт.

13.3. Все вышеперечисленные документы выдаются в соответствии с указаниями Покупателя в отношении документации.

13.4. Все копии документов должны иметь оригинальные подпись и печать и должны включать название судна.

13.5. Все документы должны быть оформлены на английском языке или в англо-русской редакции.

13.6. Оригиналы и копии вышеуказанных документов должны быть высланы в адрес Покупателя или согласно его инструкции курьерской почтой в течение 4 (четыре) рабочих дней с даты завершения погрузки.

14. DEFAULT

14.1. In default of fulfillment of this Contract by either of the Parties, the defaulter shall be liable for all costs.

14.2. In default of fulfillment of this Contract by either of the Parties, price differences and losses will be calculated and due for payment in accordance with the Default Article of GAFTA 64.

15. ARBITRATION

15.1. The Buyer and the Seller shall make every effort to settle disputes and differences arising out of the present Contract through negotiations.

15.2. Should the Parties fail to resolve their disputes through negotiations, such disputes shall be settled in accordance with Arbitration Rules GAFTA 125 in London.

16. FORCE MAJEURE

16.1. The parties shall be exempt from liability for partial or complete failure to perform as well as the improper performance of obligations under this Contract if they prove that the non-performance or improper performance was the result of force majeure circumstances such as earthquake, flooding, fire, hurricane, snowdrift, military actions, strikes, restriction of shipping operations and other unforeseen circumstances uncontrolled by the Parties. These circumstances shall be of an extraordinary, unforeseen and unavertable nature, arise after the signing of this Contract and not depend on the will of the Parties.

16.2. In the event that the performance of this Contract or any of its already performed parts is impeded by strikes, lockouts, riots or civil unrest, unlawful workers' unions, equipment failure, fires or any causes listed in paragraph 16.1 of this Contract, provided that the Parties have made an appropriate notice within five (5) business days from the date of the onset of such

14. ДЕФОЛТ

14.1. В случае невыполнения какой-либо из сторон её обязательств по Договору виновная сторона несёт ответственность за все расходы.

14.2. В случае неисполнения данного Договора любой из сторон, рыночные разницы и убытки будут рассчитываться, и причитаться к оплате в соответствии с пунктом о Дефолте контрактной формы GAFTA №64.

15. АРБИТРАЖ

15.1. Покупатель и Продавец сделают все возможное, чтобы урегулировать споры и разногласия, возникшие в результате выполнения данного Договора, путем переговоров.

15.2. В случае если стороны не смогут решить споры путем переговоров, споры подлежат рассмотрению в соответствии с арбитражными правилами GAFTA 125 в Лондоне.

16. ФОРС-МАЖОР

16.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение, а также ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если докажут, что такое неисполнение или ненадлежащее исполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), таких как землетрясение, наводнение, пожар, ураган, снежный занос, военные действия, забастовка, ограничение перевозок, и другие непредвиденные обстоятельства, неконтролируемые Сторонами. Указанные события должны носить чрезвычайный, непредвиденный и непредотвратимый характер, возникнуть после подписания настоящего Договора и не зависеть от воли Сторон.

16.2. В случае если выполнению настоящего Договора или любой из его уже выполненных частей будут препятствовать забастовки, локауты, восстания или общественные беспорядки, противоправные объединения рабочих, неисправность оборудования, пожары, а также любые причины, перечисленные в п.16.1

circumstances, the delivery period shall be extended for thirty (30) calendar days. If the delivery is delayed for a period of more than thirty (30) calendar days, the Buyer shall have the right to cancel the deferred part of the Contract, provided that the Buyer shall notify the Seller and such notification shall be received no later than the first business day after additional thirty (30) calendar days.

16.3. If the buyer does not use this possibility, the deferred part of the Contract shall be automatically extended for another thirty (30) calendar days. If the delivery, in accordance with this paragraph, is interrupted for a further period of thirty (30) calendar days of the extended period, the Contract shall be null and void. The Buyer shall have no claims against the Seller for delay or failure to deliver the Commodity in accordance with this paragraph, provided that, upon the request of the Seller, the Buyer shall provide a satisfactory explanation of the delay or nondelivery. The above circumstances shall not be a reason for refusing to pay for the Commodity already delivered.

16.4. The notification of force majeure shall be confirmed by an authorized agency.

16.5. In the absence of a written notification or in the case of late notification of the beginning of force majeure, the corresponding Party shall be deprived of the right to invoke these circumstances as the cause of default under this Contract.

16.6. The Parties undertake to make all necessary efforts to minimize possible adverse effects of force majeure.

17. EXPORT LICENSE CLAUSE

17.1. The Commodity under this Contract shall

настоящего Договора, при условии что сторонами сделано надлежащее уведомление в течение 5 (пять) рабочих дней со дня наступления подобных обстоятельств, срок поставки продлевается на период 30 (тридцать) календарных дней. Если поставка откладывается на срок, превышающий 30 (тридцать) календарных дней, Покупатель имеет право отменить отсроченную часть Договора, при этом предусматривается, что Покупатель должен уведомить Продавца, причем такое уведомление должно быть получено Продавцом не позднее первого рабочего дня по прошествии дополнительных 30 (тридцать) календарных дней.

16.3. Если Покупатель не использует такую возможность, отсроченная часть Договора автоматически продлевается еще на 30 (тридцать) календарных дней. Если поставка в соответствии с данным пунктом будет прервана в течение еще 30 (тридцать) календарных дней продленного срока, договор считается недействительным. Покупатель не будет иметь претензий к Продавцу за задержку или непоставку товара в соответствии с данным пунктом, при этом предусматривается, что Продавец предоставит по требованию Покупателю удовлетворительное объяснение такой задержки или непоставки. Возникновение указанных выше обстоятельств не является основанием для отказа от уплаты за уже доставленный Товар.

16.4. Уведомление о форс-мажоре должно быть подтверждено уполномоченным органом.

16.5. При отсутствии письменного уведомления, а также несвоевременного уведомления о наступлении форс-мажора соответствующая Сторона лишается права ссылаться на эти обстоятельства в качестве причины неисполнения обязательств по настоящему Договору.

16.6. Стороны обязуются предпринимать все необходимые усилия по сведению до минимума всех возможных неблагоприятных последствий форс-мажора.

17. ЛИЦЕНЗИЯ НА ЭКСПОРТ

17.1. Товар по настоящему Договору

comply with all export purposes.

17.2. The seller shall obtain, at his own expense, the license to export the Commodity.

18. OTHER TERMS AND CONDITIONS

18.1. Neither of the parties shall be entitled to transfer its rights and obligations under the present contract without prior written consent of the other party.

Without regard to the previous terms and conditions, the Buyer shall be entitled to transfer his rights and obligations under this Contract to his subsidiary company. In this case the Buyer shall be obliged to notify the Seller of such transfer. After notification, the Seller shall agree to regard the successor as the Buyer for the purposes of this Contract.

18.2. This Contract shall enter into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and shall be in force until the Parties perform their obligations under this Contract in full.

18.3. Any changes in or additions to this Contract shall be effective only if made in writing and signed by both Parties.

18.4. This Contract is drawn up in English and Russian in 2 (two) copies with the same legal force, one copy for each of the Parties. Should there be any discrepancies between the Russian and English versions of this Contract, the English version shall prevail.

18.5. Documents (including this Contract) sent by fax have legal force.

18.6. In all other cases, not expressly provided for by the terms of this Contract, the Parties shall be guided by the Internal Documents and the legislation of the Russian Federation.

19. DETAILS OF THE PARTIES

должен соответствовать всем целям экспорта.

17.2. Получение лицензии на экспорт товара является ответственностью Продавца и выполняется за его счёт.

18. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

18.1. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору без письменного согласия другой стороны. Без учёта предыдущих условий Покупатель может передать свои права и обязанности по настоящему Договору дочерней компании, при этом он обязан уведомить Продавца о такой передаче. После уведомления Продавец соглашается считать такого правопреемника Покупателем в связи с выполнением любых целей настоящего Контракта.

18.2. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

18.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

18.4. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в 2 (два) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае несовпадений, английская версия имеет большую силу.

18.5. Документы (в том числе настоящий Договор), переданные факсимильной связью, имеют юридическую силу.

18.6. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено условиями настоящего Договора, Стороны руководствуются Внутренними документами и нормами законодательства Российской Федерации.

19. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Спецификации поставочного фьючерсного контракта на пшеницу
на условиях FOB порт Новороссийск

Регламент осуществления поставки и оплаты поставки по Контрактам

1. Сроки и время проведения операций

№ п/п	Период выполнения операции	Начало	Окончание	Операция
1.	5-0 торговых дней, предшествующих последнему дню заключения Контракта	09:00	18:00	Прием уведомлений о готовности продавца к поставке базового актива (уведомлений продавца) и уведомлений о готовности покупателя оплатить и принять базовый актив (уведомлений покупателя)
	1 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	09:00	11:00	
2.	1 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	11:00	12:00	Определение обязательств и контрагентов по договорам купли- продажи (на следующий рабочий день после последнего торгового дня поставочным контрактом)
3.	1 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	12:00	18:00	Предоставление Расчётным фирмам выписок из Отчётов определения обязательств по договорам купли- продажи и Отчетов о контрагентах
4.	2-5 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	09:00	18:00	Прием Уведомлений о подписании договора купли-продажи
5.	2-30 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	-	-	Исполнение обязательств по поставке базового актива по договору купли-продажи
6.	2-34 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	09:00	18:00	Прием Уведомлений о результатах поставки
7.	2-34 рабочий день после последнего дня заключения Контракта	09:00	18:00	Прием Уведомлений об урегулировании обязательств

- По решению Биржи может быть установлено иное время проведения предусмотренных настоящим Приложением операций, о чем Расчётные фирмы оповещаются в установленном внутренними документами Бирже порядке не менее чем за 2 рабочих дня до даты, с которой вводится измененное время проведения операций.
- При возникновении технических сбоев указанное время проведения операций может быть изменено с оповещением Расчётных фирм в соответствии с установленным регламентом Биржи.
- При предоставлении документов позже времени, установленного для этих целей в настоящем Приложении, документы считаются принятыми следующим рабочим днем.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Спецификации поставочного фьючерсного контракта на пшеницу
на условиях FOB порт Новороссийск

1. Уведомление о подписании Договора купли-продажи

- 1.1. Документ направляется Расчётной фирмой в адрес Биржи. Документ состоит из заголовка и буфера повторяющихся последовательностей.
- 1.2. Заголовок документа содержит дату формирования, уникальный номер документа, код Расчётной фирмы и идентификатор типа документа. В качестве разделителей между ними используются знаки горизонтальной табуляции.
- 1.3. Информация в заголовке приводится в следующем порядке и форматах:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Дата формирования	ДД/ММ/ГГ, где ДД - день, ММ - месяц, ГГ - год (в качестве разделителя либо "/" либо ".")
2	Номер документа	До 12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	код Расчётной фирмы	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
4	Идентификатор типа документа	«ПОДПИСЬFOB»

- 1.4. Тело документа - последовательность строк, содержащих указанные ниже параметры:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Раздел регистра учёта позиций, указанный в параметрах выписки из Отчёта определения обязательств по договорам купли-продажи	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
2	Номер договора купли-продажи	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)

2. Уведомление о результатах поставки

- 2.1. Документ направляется Расчётной фирмой в адрес Биржи. Документ состоит из заголовка и буфера повторяющихся последовательностей.
- 2.2. Заголовок документа содержит дату формирования, уникальный номер документа, код Расчётной фирмы и идентификатор типа документа. В качестве разделителей между ними используются знаки горизонтальной табуляции.
- 2.3. Информация в заголовке приводится в следующем порядке и форматах:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Дата формирования	ДД/ММ/ГГ, где ДД - день, ММ - месяц, ГГ - год (в качестве разделителя либо "/" либо ".")
2	Номер документа	До 12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	код Расчётной фирмы	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
4	Идентификатор типа документа	«ПОСТАВКАFOB»

- 2.4. Тело документа - последовательность строк, содержащих указанные ниже параметры:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Раздел регистра учёта позиций, указанный в параметрах выписки из Отчёта определения обязательств по договорам купли-продажи	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
2	Номер договора купли-продажи	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	Поставленный объем (в тоннах)	До 15 цифровых символов
5	Указание на виновную сторону (поле заполняется только в случае частичной или полной непоставки)	«В» - частичная поставка по вине покупателя; «S» - частичной поставки по вине продавца;

3. Уведомления об урегулировании обязательств

- 3.1. Документ направляется Расчётной фирмой в адрес Биржи. Документ состоит из заголовка и буфера повторяющихся последовательностей.
- 3.2. Заголовок документа содержит дату формирования, уникальный номер документа, код Расчётной фирмы и идентификатор типа документа. В качестве разделителей между ними используются знаки горизонтальной табуляции.
- 3.3. Информация в заголовке приводится в следующем порядке и форматах:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Дата формирования	ДД/ММ/ГГ, где ДД - день, ММ - месяц, ГГ - год (в качестве разделителя либо "/" либо ".")
2	Номер документа	До 12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	код Расчётной фирмы	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
4	Идентификатор типа документа	«УРЕГУЛИРОВАНИЕFOB»

- 3.4. Тело документа - последовательность строк, содержащих указанные ниже параметры:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Раздел регистра учёта позиций, указанный в параметрах выписки из Отчёта определения обязательств по договорам купли-продажи	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
2	Номер договора купли-продажи, обязательства по которому урегулированы	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)